Gen

Chapter 9

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

וַיְבָרֶךְ	אֱלֹהִים	אֶת־	נֹחַ	וְאֶת־	בָּנָיו	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	פְּרוּ	וּרְבוּ
Ve–kutladı	Tanrı	-i–	Nuh'u	ve–	oğullarını	ve–dedi	onlara	verimli-olun	ve–çoğalın
H1288	H0430	H0853	H5146	H0853		H0559		H6509	

וּמִלְאוּ	אֶת־	הָאָרֶץ׃
ve–doldurun	-i–	–yeryüzünü
H4390	H0853	H0776

Tanrı, Nuhu ve oğullarını kutsayarak, ‹‹Verimli olun, çoğalıp yeryüzünü doldurun›› dedi,

2

וּמוֹרַאֲכֶם	וְחִתְּכֶם	יִהְיֶה	עַל	כָּל־	חַיַּת	הָאָרֶץ	וְעַל	
Ve–korkunuz	ve–dehsetiiniz	olacak	üzerinde	tüm–	canlısının	–yeryüzünün	ve–üzerinde	
		H1961		H3605		H0776		

כָּל־	עוֹף	הַשָּׁמַיִם	בְּכֹל׳	אֲשֶׁר	תִּרְמֹשׂ	הָאֲדָמָה	וּבְכָל־	דְּגֵי
tüm–	kuşunun	–göklerin	hepsinde	ki	sürünür	–toprak	ve–hepsinde–	balıklarının
H3605	H5775	H8064	H3605		H7430	H0127	H3605	H1709

הַיָּם	בְּיֶדְכֶם	נִתָּנוּ׃
–denizin	elinize	verildi
H3220	H3027	H5414

‹‹Yerdeki hayvanların, gökteki kuşların tümü sizden korkup ürkecek. Yeryüzündeki bütün canlılar, denizdeki bütün balıklar sizin yönetiminize verilmiştir.

3

כָּל־	רֶמֶשׂ	אֲשֶׁר	הוּא־	חַי	לָכֶם	יִהְיֶה	לְאָכְלָה	כְּיֶרֶק	עֵשֶׂב	נָתַתִּי
Her–	sürüngen	ki	o–	canlı	sizin-için	olacak	yemek-için	gibi–yeşil	ot	verdim
H3605	H7431		H1931			H1961	H0402	H3418	H6212	H5414

לָכֶם	אֶת־	כֹּל׃
size	-i–	hepsini
	H0853	H3605

Bütün canlılar size yiyecek olacak. Yeşil bitkiler gibi, hepsini size veriyorum.

4

אַךְ־	בָּשָׂר	בְּנַפְשׁוֹ	דָּמוֹ	לֹא	תֹאכֵלוּ׃
Ama–	beden	canıyla	kanı	değil	yiyeceksiniz
H0389	H1320	H5315	H1818	H3808	H0398

‹‹Yalnız kanlı et yemeyeceksiniz, çünkü kan canı içerir.

5

וְאַךְ	אֶת־	דִּמְכֶם	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶדְרֹשׁ	מִיַּד	כָּל־	חַיָּה	אֶדְרְשֶׁנּוּ
Ve–ama	-i–	kanınızı	canlarınız-için	isteyeceğim	elinden	her–	canlının	isteyeceğim-onu
H0389	H0853	H1818	H5315	H1875	H3027	H3605		H1875

וּמִיַּד	הָאָדָם	מִיַּד	אִישׁ	אָחִיו	אֶדְרֹשׁ	אֶת־	נֶפֶשׁ	הָאָדָם׃
ve–elinden	–insanın	elinden	adamın	kardeşinin	isteyeceğim	-i–	canını	–insanın
H3027	H0120	H3027	H0376	H0251	H1875	H0853	H5315	H0120

Sizin de kanınız dökülürse, hakkınızı kesinlikle arayacağım. Her hayvandan hesabını soracağım. Her insandan, kardeşinin canına kıyan herkesten hakkınızı arayacağım.

6

עָשָׂה	אֱלֹהִים	בְּצֶלֶם	כִּי	יִשָּׁפֵךְ	דַּמּוֹ	בָאָדָם	הָאָדָם	דַּם	שֹׁפֵךְ
yaptı	Tanrı'nın	suretinde	çünkü	dökülecek	kanı	insan-tarafından	–insanın	kanını	Döken
	H0430	H6754		H8210	H1818	H0120	H0120	H1818	H8210

אֶת־	הָאָדָם׃
-i–	–insanı
H0853	H0120

‹‹Kim insan kanı dökerse, Kendi kanı da insan tarafından dökülecektir. Çünkü Tanrı insanı kendi suretinde yarattı.

7

וְאַתֶּם	פְּרוּ	וּרְבוּ	שִׁרְצוּ	בָאָרֶץ	וּרְבוּ־	בָהּ׃	ס
Ve–siz	verimli-olun	ve–çoğalın	çoğalın	yeryüzünde	ve–çoğalın–	onda	—
	H6509		H8317	H0776			

Verimli olun, çoğalın. Yeryüzünde üreyin, artın.››

8

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	נֹחַ	וְאֶל־	בָּנָיו	אִתּוֹ	לֵאמֹר׃
Ve–dedi	Tanrı	–e	Nuh'a	ve–	oğullarına	onunla	diyerek
H0559	H0430	H0413	H5146	H0413		H0854	H0559

Tanrı Nuha ve oğullarına şöyle dedi:

9

וַאֲנִי	הִנְנִי	מֵקִים	אֶת־	בְּרִיתִי	אִתְּכֶם	וְאֶת־	זַרְעֲכֶם	אַחֲרֵיכֶם׃
Ve–ben	işte-ben	kuruyorum	-i–	antlaşmamı	sizinle	ve–	tohumunuzla	sonranızda
H0589	H2009		H0853	H1285	H0854	H0854	H2233	

‹‹Sizinle ve gelecek kuşaklarınızla, sizinle birlikteki bütün canlılarla -kuşlar, evcil ve yabanıl hayvanlar, gemiden çıkan bütün hayvanlarla- antlaşmamı sürdürmek istiyorum.

10

וְאֵת	כָּל־	נֶפֶשׁ	הַחַיָּה	אֲשֶׁר	אִתְּכֶם	בָּעוֹף	בַּבְּהֵמָה	וּבְכָל־	חַיַּת
Ve–	tüm–	canıyla	–canlının	ki	sizinle	kuşta	hayvanda	ve–tüm–	canlısıyla
	H3605	H5315			H0854	H5775	H0929	H3605	

הָאָרֶץ	אִתְּכֶם	מִכֹּל	יֹצְאֵי	הַתֵּבָה	לְכֹל	חַיַּת	הָאָרֶץ׃
–yeryüzünün	sizinle	hepsinden	çıkanların	–gemiden	tümü-için	canlısının	
H0776	H0854	H3605	H3318	H8392	H3605		H0776

11

וַהֲקִמֹתִי	אֶת־	בְּרִיתִי	אִתְּכֶם	וְלֹא־	יִכָּרֵת	כָּל־	בָּשָׂר	עוֹד	מִמֵּי
Ve–kuracağım	-i–	antlaşmamı	sizinle	ve–değil–	kesilecek	tüm–	beden	daha	sularıyla
	H0853	H1285	H0854	H3808	H3772	H3605	H1320	H5750	H4325

הַמַּבּוּל	וְלֹא־	יִהְיֶה	עוֹד	מַבּוּל	לְשַׁחֵת	הָאָרֶץ׃
–tufanın	ve–değil–	olacak	daha	tufan	yok-etmek-için	–yeryüzünü
H3999	H3808	H1961	H5750	H3999	H7843	H0776

Sizinle antlaşmamı sürdüreceğim: Bir daha tufanla bütün canlılar yok olmayacak. Yeryüzünü yok eden tufan bir daha olmayacak.››

12

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	זֹאת	אוֹת־	הַבְּרִית	אֲשֶׁר־	אֲנִי	נֹתֵן	בֵּינִי	וּבֵינֵיכֶם
Ve–dedi	Tanrı	bu	işareti–	–antlaşmanın	ki–	ben	veriyorum	benimle	ve–aranizda
H0559	H0430	H2063	H0226	H1285		H0589	H5414	H0996	H0996

וּבֵין	כָּל־	נֶפֶשׁ	חַיָּה	אֲשֶׁר	אִתְּכֶם	לְדֹרֹת	עוֹלָם׃
ve–arasında	tüm–	canın	canlının	ki	sizinle	nesillerine	sonsuza-dek
H0996	H3605	H5315			H0854	H1755	H5769

Tanrı şöyle sürdürdü konuşmasını: ‹‹Sizinle ve bütün canlılarla kuşaklar boyu sonsuza dek sürecek antlaşmamın belirtisi şu olacak:

13

בֵּינִי	בְּרִית	לְאוֹת	וְהָיִתָה	בֶּעָנָן	נָתַתִּי	קַשְׁתִּי	אֶת־
benimle	antlaşmanın	işaret-olarak	ve–olacak	bulutta	koydum	gökkuşağımı	-i–
H0996	H1285	H0226	H1961	H6051	H5414	H7198	H0853

הָאָרֶץ׃	וּבֵין
–yeryüzünün	ve–arasında
H0776	H0996

> Yayımı bulutlara yerleştireceğim ve bu, yeryüzüyle aramdaki antlaşmanın belirtisi olacak.

14

בֶּעָנָן׃	הַקֶּשֶׁת	וְנִרְאֲתָה	הָאָרֶץ	עַל־	עָנָן	בְּעַנְנִי	וְהָיָה
bulutta	–gökkuşağı	ve–görünecek	–yeryüzünün	üzerine–	bulut	bulutlandırdığımda	Ve–olacak
H6051	H7198	H7200	H0776		H6051		H1961

> Yeryüzüne ne zaman bulut göndersem, yayım bulutların arasında ne zaman görünse,

15

נֶפֶשׁ	כָּל־	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	וְזָכַרְתִּי
canın	tüm–	ve–arasında	ve–aranızda	benimle	ki	antlaşmamı	-i–	Ve–hatırlayacağım
H5315	H3605	H0996	H0996	H0996		H1285	H0853	H2142

כָּל־	לְשַׁחֵת	לְמַבּוּל	הַמַּיִם	עוֹד	יִהְיֶה	וְלֹא־	בָשָׂר	בְּכָל־	חַיָּה
tüm–	yok-etmek-için	tufan-olarak	–sular	daha	olacak	ve–değil–	bedende	tüm–	canlının
H3605	H7843	H3999	H4325	H5750	H1961	H3808	H1320	H3605	

בָשָׂר׃
bedeni
H1320

> sizinle ve bütün canlı varlıklarla yaptığım antlaşmayı anımsayacağım: Canlıları yok edecek bir tufan bir daha olmayacak.

16

בֵּין	עוֹלָם	בְּרִית	לִזְכֹּר	וּרְאִיתִיהָ	בֶּעָנָן	הַקֶּשֶׁת	וְהָיְתָה
arasında	sonsuz	antlaşma	hatırlamak-için	ve–göreceğim-onu	bulutta	–gökkuşağı	Ve–olacak
H0996	H5769	H1285	H2142	H7200	H6051	H7198	H1961

הָאָרֶץ׃	עַל־	אֲשֶׁר	בָשָׂר	בְּכָל־	חַיָּה	נֶפֶשׁ	כָּל־	וּבֵין	אֱלֹהִים
–yeryüzünün	üzerinde–	ki	bedende	tüm–	canlının	canın	tüm–	ve–arasında	Tanrı'nın
H0776			H1320	H3605		H5315	H3605	H0996	H0430

> Ne zaman bulutlarda yay görünse, ona bakıp yeryüzünde yaşayan bütün canlılarla yaptığım sonsuza dek geçerli antlaşmayı anımsayacağım.››

17

בֵּינִי	הֲקִמֹתִי	אֲשֶׁר	הַבְּרִית	אוֹת־	זֹאת	נֹחַ	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
benimle	kurdum	ki	–antlaşmanın	işareti–	bu	Nuh'a	–e	Tanrı	Ve–dedi
H0996			H1285	H0226	H2063	H5146	H0413	H0430	H0559

פ	הָאָרֶץ׃	עַל־	אֲשֶׁר	בָשָׂר	כָּל־	וּבֵין
—	–yeryüzünün	üzerinde–	ki	bedenin	tüm–	ve–arasında
	H0776			H1320	H3605	H0996

> Tanrı Nuha, ‹‹Kendimle yeryüzündeki bütün canlılar arasında sürdüreceğim antlaşmanın belirtisi budur›› dedi.

18

וְחָם	וַיֶּפֶת	וְחָם	שֵׁם	הַתֵּבָה	מִן־	הַיֹּצְאִים	נֹחַ	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ
ve–Ham	ve–Yafet	ve–Ham	Sam	–gemiden	–den	–çıkanlar	Nuh'un	oğulları–	Ve–oldu
H2526	H3315	H2526	H8035	H8392		H3318	H5146		H1961

כְּנָעַן׃	אֲבִי	הוּא
Kenan'ın	babası	o
	H0001	H1931

Gemiden çıkan Nuhun oğulları Sam, Ham ve Yafet idi. Ham Kenanın babasıydı.

19

הָאָרֶץ׃	כָּל־	נָפְצָה	וּמֵאֵלֶּה	נֹחַ	בְּנֵי־	אֵלֶּה	שְׁלֹשָׁה
–yeryüzü	tüm–	yayıldı	ve–bunlardan	Nuh'un	oğulları–	bunlar	Üç
H0776	H3605		H0428	H5146		H0428	H7969

Nuhun üç oğlu bunlardı. Yeryüzüne yayılan bütün insanlar onlardan üredi.

20

כָּרֶם׃	וַיִּטַּע	הָאֲדָמָה	אִישׁ	נֹחַ	וַיָּחֶל
bağ	ve–dikti	–toprağın	adamı	Nuh	Ve–başladı
H3754	H5193	H0127	H0376	H5146	

Nuh çiftçiydi, ilk bağı o dikti.

21

אָהֳלֹה׃	בְּתוֹךְ	וַיִּתְגָּל	וַיִּשְׁכָּר	הַיָּיִן	מִן־	וַיִּשְׁתְּ
çadırının	içinde	ve–çıplaklaştı	ve–sarhoş-oldu	–şaraptan	–den	Ve–içti
H0168	H8432	H1540	H7937	H3196		H8354

Şarap içip sarhoş oldu, çadırının içinde çırılçıplak uzandı.

22

אֶחָיו	לִשְׁנֵי־	וַיַּגֵּד	אָבִיו	עֶרְוַת	אֶת	כְּנָעַן	אֲבִי	חָם	וַיַּרְא
kardeşine	iki–	ve–söyledi	babasının	çıplaklığını	-i–	Kenan'ın	babası	Ham	Ve–gördü
H0251	H8147	H5046	H0001	H6172	H0853		H0001	H2526	H7200

בַּחוּץ׃	
dışarıda	
H2351	

Kenanın babası olan Ham babasının çıplak olduğunu görünce dışarı çıkıp iki kardeşine anlattı.

23

שְׁנֵיהֶם	שְׁכֶם	עַל־	וַיָּשִׂימוּ	הַשִּׂמְלָה	אֶת־	וָיֶפֶת	שֵׁם	וַיִּקַּח
ikisinin	omzunun	üzerine–	ve–koydular	–giysiyi	-i–	ve–Yafet	Sam	Ve–aldı
H8147	H7926			H8071	H0853	H3315	H8035	H3947

אֲחֹרַנִּית	וּפְנֵיהֶם	אֲבִיהֶם	עֶרְוַת	אֶת	וַיְכַסּוּ	אֲחֹרַנִּית	וַיֵּלְכוּ
geriye-doğru	ve–yüzleri	babalarının	çıplaklığını	-i–	ve–örttüler	geriye-doğru	ve–yürüdüler
H0322	H6440	H0001	H6172	H0853	H3680	H0322	H3212

רָאוּ׃	לֹא	אֲבִיהֶם	וְעֶרְוַת
gördüler	değil	babalarının	ve–çıplaklığını
H7200	H3808	H0001	H6172

Samla Yafet bir giysi alıp omuzlarına attılar, geri geri yürüyerek çıplak babalarını örttüler. Babalarını çıplak görmemek için yüzlerini öbür yana çevirdiler.

24

הַקָּטָן׃	בְּנוֹ	לוֹ	עָשָׂה־	אֲשֶׁר־	אֶת	וַיֵּדַע	מִיֵּינוֹ	נֹחַ	וַיִּיקַץ
–küçük	oğlu	ona	yaptı–	ki–	-i–	ve–bildi	şarabından	Nuh	Ve–uyandı
					H0853	H3045	H3196	H5146	H3364

Nuh ayılınca küçük oğlunun ne yaptığını anlayarak,

25	וַיֹּאמֶר	אָרוּר	כְּנָעַן	עֶבֶד	עֲבָדִים	יִהְיֶה	לְאֶחָיו׃
	Ve–dedi	lanetli	Kenan	kölesi	kölelerin	olacak	kardeşlerine
	H0559	H0779		H5650	H5650	H1961	H0251

şöyle dedi: ‹‹Kenana lanet olsun, Köleler kölesi olsun kardeşlerine.

26	וַיֹּאמֶר	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	שֵׁם	יִהִי	כְּנַעַן	עֶבֶד	לָמוֹ׃
	Ve–dedi	kutlu	RAB	Tanrı'sı	Sam'ın	ve–olsun	Kenan	köle	ona
	H0559	H1288	H3068	H0430	H8035	H1961		H5650	H3926

Övgüler olsun Samın Tanrısı RABbe, Kenan Sama kul olsun.

27	יַפְתְּ	אֱלֹהִים	לְיֶפֶת	וְיִשְׁכֹּן	בְּאָהֳלֵי־	שֵׁם	יִהִי	כְּנַעַן	עֶבֶד	לָמוֹ׃
	Genişletsin	Tanrı	Yafet'i	ve–otursun	çadırlarında–	Sam'ın	ve–olsun	Kenan	köle	ona
		H0430	H3315	H7931	H0168	H8035	H1961		H5650	H3926

Tanrı Yafetefö bolluk versin, Samın çadırlarında yaşasın, Kenan Yafete kul olsun.››

28	וַיְחִי־	נֹחַ	אַחַר	הַמַּבּוּל	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה׃
	Ve–yaşadı–	Nuh	sonrasında	–tufanın	üç	yüz	yıl	ve–elli	yıl
	H2421	H5146		H3999	H7969	H3967	H8141	H2572	H8141

Nuh tufandan sonra üç yüz elli yıl daha yaşadı.

29	וַיְהִיוּ	כָּל־	יְמֵי־	נֹחַ	תְּשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	וַיָּמֹת׃	פ
	Ve–oldu	tüm–	günleri–	Nuh'un	dokuz	yüz	yıl	ve–elli	yıl	ve–öldü	—
	H1961	H3605	H3117	H5146	H8672	H3967	H8141	H2572	H8141	H4191	

Toplam dokuz yüz elli yıl yaşadıktan sonra öldü.